

放課後児童クラブ保護者負担金口座自動振替のご利用について

Utilização do débito automático (débito em conta) para o pagamento da mensalidade do Houkago Jidou Kurabu

No caso de solicitar o pagamento por débito automático, a mensalidade do Kurabu será debitada no final de cada mês pela conta bancária registrado. Dentro do possível, favor optar o pagamento por débito automático, seguindo o procedimento abaixo. Grato pela compreensão.

記・Nota

1. 取り扱い金融機関等・Instituições financeiras
Na matriz ou nas agências das seguintes instituições: Shiga Ginkou, Kyoto Ginkou, Ogaki Kyouritsu Ginkou, Nagahama Shin-you Kinko, Kansai Mirai Ginko, Lake Ibuki Nougyou Kyoudou Kumiai, Kita Biwako Nougyou Kyoudou Kumiai, Shiga ken Shin-you Kumiai, Kinki Roudou Kinko, Shiga Kenmin Shin-you Kumiai
2. 振替日・Data do débito automático
Todo final de cada mês (em casos de feriado, no primeiro dia útil seguinte)
3. 領収書等・Recibo, etc...
Não emitimos recibo ou ainda aviso de transferência bancária.
Poderá conferir o débito através da caderneta bancária onde estará impresso “Houkago Jidou Futan” 「ホウカゴジドウフタン」.
4. 手続き方法・Modo de realização do trâmite
Verifique no verso o modelo de preenchimento. Anote os dados necessários no formulário de solicitação de débito automático (3 vias) em anexo, carimbe (o mesmo utilizado para abrir a conta) e entregue-o.
5. 提出場所・Local de entrega
***提出先・Local・・no próprio Kurabu, no Kosodate Shien-ka ou Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchi-ka.**
※ Atraso na entrega, acarretará atraso no início do débito automático, nesses casos, será enviado o boleto de pagamento, favor efetuar o pagamento da mensalidade com o boleto até que seja finalizado a solicitação de débito automático.
6. 送りしている方・Pessoas que receberam este aviso
Aqueles que enquadram nos seguintes itens, favor solicitarem o débito automático.
 - ・Aqueles que irão frequentar o Kurabu pela primeira vez;
 - ・Aqueles que não frequentam o Kurabu a mais de 1 ano;
 - ・Aqueles que alteraram o nome do responsável (solicitante);
 - ・Aqueles que inscreveram uma nova criança p/ frequentar o Kurabu;
 - ・Aqueles que efetuam o pagamento da mensalidade por boleto de pagamento.
7. 特記事項・Notas especiais
Usuário do ano letivo anterior que não apresentou a solicitação de débito automático, faremos o débito da mensalidade através da conta bancária registrada.

*** Veja também o verso ***

【Modelo de Preenchimento/ 記入見本】

送 付 先	住所（〒 ）
	Endereço
	フリガナ
氏 名	Nome do responsável
様	

※3枚目の本人控も提出された場合は、左記の送付先へ郵送致します。お書き間違えのないようご注意のうえ、鮮明にご記入ください。

児 童 名	Nome da(s) criança(s)
学 校 名	Nome da escola
クラブ名	Nome do Kurabu

長浜市放課後児童クラブ保護者負担金預金口座振替依頼書

（金融機関用）

金融機関
受 付 印

取扱金融機関 御中

年 月 日

① 預 金 者	フリガナ	電話番号	④ 口座お届け印
	氏名	Número de telefone	
	Nome do titular da conta		Inkan do banco

3枚とも押印してください

② 指 定 預 金 口 座	Nome do banco	銀行・農協 金庫・組合	Nome da agência	店 所
	預 金 種 目		口 座 番 号（右づめ）	
	Tipo de conta	1. 普 通 預 金 2. 当 座 預 金	Número da conta	

私（預金者）は、下記納入義務者が長浜市に納める放課後児童クラブ保護者負担金を上記指定預金口座から口座振替により納付することについて承諾し、約定を確認のうえ依頼します。

③ 納 入 義 務 者	フリガナ
	氏名
	Nome do responsável

※放課後児童クラブ通所申込者（代表保護者）のお名前を記入してください。

④ 振 替 日	長浜市が指定する日（その日が金融機関の休日にあたる場合は、その直後の営業日）
------------	--

- ※ A terceira folha é comprovante do responsável, portanto, apresente apenas a primeira e segunda folha.
- ※ **Em casos de irmãos frequentar o Kurabu, favor anotar o nome de todos os filhos que irão frequentar na coluna Nome da(s) criança(s).**
- ※ Deve carimbar as três folhas com o carimbo do banco sem falta. (A terceira folha é para confirmação)
- ※ No caso de carimbar o erro, deve usar o carimbo do banco sem falta.